

Odjeljenje za međunarodno pravne poslove
Božidarka Krunić, 020 243 804

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list Crne Gore“, broj 77/08), Vlada Crne Gore, na sjednici od _____ 2013. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
REPUBLIKE KIPAR O SUKCESIJI BILATERALNIH UGOVORA**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Kipar o sukcesiji bilateralnih ugovora, koji je zaključen putem razmjene diplomatskih nota od 16. oktobra 2008. godine i 5. novembra 2008. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz stava 1 ove Odluke, u originalu na engleskom i prevodu na crnogorski jezik, glasi:

No:23.01.001(17/83)-35/2008

Note Verbale

The Embassy of the Republic of Cyprus presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Montenegro and with reference to the latter's Note of 3 October 2007 (No.:03/05-2002/15) has the honour to confirm that the proposal of the Government of the Republic of Montenegro contained in the Ministry's Note under reference to the effect that the five treaties listed below are regarded as continuing in force between the Republic of Montenegro and the Republic of Cyprus, is acceptable to the Government of the Republic of Cyprus:

1. Convention between the Government of the Republic of Cyprus and

the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia for Educational, Scientific, Cultural and Technical Cooperation. Nicosia, 12 November 1969

2. Agreement between the Republic of Cyprus and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia on Legal Assistance in Civil and Criminal Matters. Nicosia, 19 September 1984.

3. Convention between the Republic of Cyprus and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital. Nicosia, 29 June 1985.

4. Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia in the Fields of Health, Medical Sciences and Pharmacy. Belgrade, 6 November 1996.

5. Agreement between the Republic of Cyprus and Serbia and Montenegro on the Reciprocal Promotion and Protection of Investments. Nicosia, 21 July 2005.

The Embassy of the Republic of Cyprus has further the honour to propose that the Note of the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro of 3 October 2007 and this Note shall constitute an Agreement between the two Governments, who undertake faithfully to perform and carry out all the stipulations contained in the above Agreements, which shall enter into force on the date of receipt by the Ministry of Foreign Affairs of Cyprus of the Note of reply of the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro to the present Note.

The Embassy of the Republic of Cyprus avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Montenegro the assurances of its highest consideration.

Belgrade, 16 October 2008

To the
Ministry of Foreign Affairs
Of the Republic of Montenegro
Podgorica

Republic of Montenegro

No. 06/3-2403-2

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus and has the honor to confirm the reception of the Note from the Embassy of the Republic of Cyprus in Belgrade no. 23.01.001 (17/83)-35/2008, dated 16 October 2008, which refers to the continuing in force of the agreements contained in the Embassy's Note under the reference between Montenegro and the Republic of Cyprus.

The Ministry of Foreign Affairs of Montenegro avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus the assurances of its highest consideration.

Podgorica, 5 November, 2008

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS**

N i c o s i a

i

Br: 23.01.001(17/83)-35/2008

Verbalna nota

Ambasada Republike Kipra izražava svoje poštovanje Ministarstvu inostranih poslova Republike Crne Gore i u vezi sa njegovom notom od 3. oktobra 2007. godine (Br:03/05-2012/15) ima čast da potvrdi da je predlog Vlade Republike Crne Gore, koji je sadržan u pomenutoj noti Ministarstva koji se odnosi na važenje pet ugovora dolje navedenih za koje se smatra da nastavljaju da budu na snazi između Republike Crne Gore i Republike Kipra, prihvatljiv za Vladu Republike Kipra:

1. Konvencija između Vlade Republike Kipra i Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o obrazovnoj, naučnoj, kulturnoj i tehničkoj saradnji, Nikozija 12. novembar 1969. godine;
2. Sporazum između Republike Kipra i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o pravnoj pomoći u građanskim i krivičnim stvarima, Nikozija 19. septembar 1984. godine;
3. Konvencija između Republike Kipra i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na prihode na

dohodak i imovinu, Nikozija 29. jun 1985. godine;

4. Sporazum između Vlade Republike Kipra i Savezne Vlade Savezne Republike Jugoslavije u oblasti zdravlja, medicinskih nauka i farmacije, Beograd, 6. novembar 1996. godine;

5. Sporazum između Republike Kipra i Srbije i Crne Gore o uzajamnoj promociji i zaštiti investicija, Nikozija, 21. jul 2005. godine.

Ambasada Republike Kipra, dalje, ima čast da predloži da nota Ministarstva inostranih poslova Crne Gore od 3. oktobra 2007. godine i ova nota konstituišu Sporazum između dvije vlade, kojim se preuzima obaveza da se u dobroj vjeri sprovode odredbe sadržane u navedenim sporazumima, koji će stupiti na snagu na dan kad Ministarstvo inostranih poslova Republike Kipra primi notu kojom Ministarstvo inostranih poslova Crne Gore odgovara na ovu notu.

Ambasada Republike Kipra koristi i ovu priliku da Ministarstvu inostranih poslova Republike Crne Gore ponovi izraze svog osobitog poštovanja.

Beograd, 16. oktobar 2008. godine

Ministarstvo inostranih poslova
Republike Crne Gore
Podgorica
Republika Crna Gora

Br. 06/3-2403-2

Ministarstvo inostranih poslova Crne Gore izražava svoje poštovanje Ministarstvu inostranih poslova Republike Kipra i ima čast da potvrdi prijem note Ambasade Republike Kipra u Beogradu br. 23.01.001 (17/83)-35/2008 od 16. oktobra 2008. godine, koja se odnosi na nastavak važenja sporazuma koji su sadržani u noti Ambasade između Crne Gore i Republike Kipra.

Ministarstvo inostranih poslova Crne Gore koristi i ovu priliku da Ministarstvu inostranih poslova Republike Kipra ponovi izraze svog osobitog poštovanja.

Podgorica, 5. novembar 2008. godine

**MINISTARSTVO INOSTRANIH POSLOVA
REPUBLIKE KIPRA**

N i k o z i j a

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____ godine

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Milo Đukanović